RÉSIDENCE SUPÉRIEURE DU TONKIN
DÉPÔT LÉGAL

NAM THU MUOI BA. — SỐ THU 2645 — MỖI SỐ 0$02 — NGÀY CHÚ-NHẬT 25 OCTOBRE 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI	Một năm	Sáu tháng	Ba tháng	Một tháng
Mua tập báo giá rẻ, gửi mandat hoặc bạc tờ liền báo cho biết	6$00	3$00	1$50	0$60
Người đem đến nhà	6$90	3$50	1$75	0$70
Gửi sở Giấy thép	6$30	3$20	1$60	0$60
Gửi tại Trung-kỳ và Ai-lao	6$30	3$20	1$60	0$60
Gửi tại các Đại-Pháp thuộc-địa Pháp	6$60	3$30	1$65	0$60
Ngoại quốc	12$00	6$00	3$00	1$00
Các làng và Các công sở	»	8$00	4$00	»
Sau tháng	3$00	3$00	2$00	2$00
Ba tháng	1$50	1$50	1$00	1$00
Một tháng	0$50	0$50	0$50	0$50

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V.-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 4289

ANNONCES
Décomptées à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
1re page : Une seule insertion. . . . 0$30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Cái gương sáng của một nhà hào-phú

Lâu nay ta vẫn từng nghe chuyện các nhà hào-phú ở bên Âu Mỹ, có người xuất tiền riêng làm một cái nhà thương, có người mở một cái trường học, cái lòng trọng nghĩa khinh tài qui báu như thế, ta vẫn thường lấm tắc khen lao, và vẫn nghĩ thầm trong bụng rằng ở nước ta bây giờ tiền của hãy còn thua kém người xa, và những người giàu có mà lại có tâm địa rộng rãi, tư-tưởng siêu việt, biết trọng việc công-ích công-lợi, thì còn chưa thấy được mấy người, vậy cầu lấy một người làm được một việc xuất sắc phi thường như các nhà hào-phú ở bên Âu-Mỹ, thật cũng không phải là việc dễ dâu. Thế mà ai ngờ người hào-phú mà có tâm địa rộng rãi, tư-tưởng siêu việt, làm được việc xuất sắc phi thường, ở nước ta hiện đã có rồi. Mới đây một số báo Nam-kỳ có đăng chuyện một nhà hào-phú ở Mỹ-tho thấy trong hạt không đủ trường, phần nhiều con em không có chỗ học, định bỏ ra một số tiền năm vạn đồng để mở một cái trường tư.

Ở xã-hội ta bây giờ, sự tiến-hóa mới bắt đầu, việc công-ích công-lợi nên làm thật là nhiều, ở các thành-phố và các tỉnh lỵ số học-trò càng ngày càng đông, các trường công dung thụ vẫn không hết; ở các chốn thôn quê thì cũng đã lục tục nhiều nơi mở được trường, các con trẻ ở những nơi xa lánh, thì phần nhiều vẫn chưa có trường học, chưa có thầy dạy, chỉ lẩng nẵng học được mấy chữ quốc-ngữ thế là thôi; lại còn như trường công-nghệ, nhà hộ-sản vân vân, đều là những việc cần cấp để mở rộng đường mưu sinh và bớt cái nạn tật bệnh yểu trát cho người mình, mà ở chốn thôn quê, thì chưa thấy được mấy nơi có. Toàn trông vào những người phong phú, có tâm địa rộng rãi, có tư-tưởng cao xa, biết rõ cái nghĩa-vụ của mình đối với dân với nước, rủ nhau đóng góp mỗi người một phần, thì cuộc tiến-hóa mới mong được mau.

Người mình lâu nay bị cái phong trào ở ngoài kích thích, cũng đã tỉnh ngộ ra được nhiều, cũng đã hiểu cái tinh cùng giống cùng nòi cũng đã biết cái nghĩa ái-quần ái quốc, phàm những công cuộc từ-thiện, cùng là những việc lạc-quyên đề cấp trợ cho đồng bào trong cơn tai nạn, đã có người xướng khởi, có người họa theo, hăng tâm hăng sản, kẻ ít người nhiều, không đến nỗi nhạt nhẽo thờ ơ, giữ cái thói tự-lợi tự-tư như trước nữa. Nhưng xét ra cho kỹ thì cái lòng xu hướng việc công vẫn chưa được đậm đà cho lắm, những nhà phong phú vẫn phần nhiều chưa thoát khỏi cái tập tục xã-hội, vẫn còn ham tưởng cái danh hiệu và cái vinh qui hão huyền; dầu có tốn hèm đến tiền trăm bạc nghìn, cũng không hề có chút đoái tiếc. Thế mà gặp những việc lợi ích công cộng, tuy cũng vẫn có ghé vào một vai, mà hình như cũng là bách vì công nghĩa, sợ về dư luận, để cũng còn ít người thật có lòng cổ vũ hoan nghênh: ấy vì thế những nhà cự phú ở xã-hội ta bây giờ có cũng đã nhiều, mà những việc nghĩa cử xuất sắc phi thường, xưa nay vẫn ít có người làm được.

Có người nói: cái tính tự đắc muốn hơn người thì ai chẳng có, những nhà làm ăn phát đạt, sau bạc làm tiền, tất phải tìm cách mua chuộc lấy cái danh hiệu gì, để làm cho người khác tôn trọng mình, mà nâng cao cái giá trị của mình lên, dùng tiền như thế cũng gọi là biết cách dùng tiền, chẳng còn hơn những nhà lận phù trong túi vẫn có sẵn hàng vạn hàng nghìn, mà coi đồng tiền vẫn như cái tàn cái tán, vẫn cứ bón sèn từng đồng, cùng là những nhà cuồng phú, vinh hiển tiền quá mà sinh ngông, hết cách đâm dật kêu xa, quẳng đi từng chục từng trăm để mua vui trong một lúc, mà đến việc lợi ích chung, thì dửng dưng mà không bao giờ lưu tâm đến. Thế thì những nhà dùng tiền để mua chuộc lấy cái danh hiệu của mình, tưởng cũng không nên bình-luận cho lắm. Phải, đã đành rằng thế, nhưng nếu đã có sẵn đồng tiền, lại biết dùng đồng tiền, thì ở thời buổi này muốn cầu danh cũng không phải là khó, hiện nay ở nước ta, thực nghiệp chưa được chấn hưng, dân trí hãy còn bế tắc, lại trong mười năm nay, thiên tai dữ dội thường xảy ra luôn, người trong nước dương ngong ngóng trông mong vào những nhà phong-phú mở lòng bác ái, ra tay tế độ, may ra sinh-kế mới mau được phong dụ, trí-thức mới mau được mở mang, để đủ sức đua đuổi với người mà khỏi ở lâu trong vòng liệt bại, đó chính là một cái cơ hội rất tốt cho các nhà hào phủ, lợi dụng cái thế-lực đồng tiền, để tạo phúc cho đồng-bào, mà lập công ở xã-hội. Kìa xem như nhà hào-phú ở Nam-kỳ bỏ một số tiền to, để gây dựng ra một trường học, không những là con em trong hạt lấy có chỗ học tập mà cảm ơn tụng đức đã đành, mà gần xa ai nghe nói chuyện cũng phải đem lòng kính trọng mà tôn ngợi khen công-nghiệp của nhà hào-phú ấy, không phải chỉ kiến trọng một thời, mà năm bảy mươi năm về sau, người ta cũng còn ghi nhớ mãi. Cái danh tự mình làm ra ấy, mới thật là chánh đáng, thật là quí báu, không cần phải cầu cạnh mua chuộc, mà ai cũng phải nhường lại cho mình. Vậy những nhà hào-phú của ta, ai là người thật có bụng hiếu danh, tưởng nên lấy nhà hào-phú kia làm gương mà bắt-chước.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 22 Octobre 1925

Việc chiến-tranh Maroc và Syrie tại nghị-viện

Tại hội-đồng tài-chính của thứ-dân nghị-viện, M. Painlevé có tuyên-bố rằng số binh đáng ở Maroc cộng là 158 000 người, ở Syrie cộng là 25 800 người. Số người bị hại ở Maroc đến ngày 25 avril, cộng là 2.170 người, trong số ấy có 40 viên quan và 600 tuần P. sp. Số người bị thương là 6 215 người, trong số ấy có 160 viên quan và 1 530 người lính Pasp. Số phí tổn cộng là 950 triệu. Ở Syrie từ tháng janvier đến tháng octobre, chết mất 624 người và số phí tổn tính từ tháng juillet 1924 đến ngày nay mất 367 triệu.

Việc kểm-tra binh-vụ ở nước Đức

MM. Painlevé, Briand cùng nhiều tướng tá hội-nghị ở bộ Chiến-tranh. Các ngài xét các bản tư trình của hội-đồng kiểm-tra ở nước Đức và ghi nhận rằng về nhiều việc nhất là về việc bảy boạt cơ khí chiến tranh, nước Đức đã thi-hành mọi khoản được như ý.

Người Đông-pháp với phần mộ người tử-sĩ vô-danh

Nhân dịp quan Toàn quyền Varenne đi Đông-pháp, một số đại-biểu của hội Đông-pháp tương-tế cùng M. Cao-v Sen là bộ-trưởng và M. Khang-Khương là phó hội-trưởng, có đến đặt một vòng hoa trên phần mộ người tử sĩ vô-danh.

Chiến-sự ở Syrie

Tình trạng ở thành Damas đã khá lắm. Nhiều họ lớn ở miền Sorda đã đầu hàng.

Việc nước Anh

Ở Londres có bắt hai người Ilnh-tụ về đảng cộng sản là Macmanus và Murphy.

Việc nước Ba-lan

Các báo đồng-thanh công-nhận rằng các giao ước Locarno lập theo một cái tôn-chỉ hòa bình, thực là bắt đầu một kỷ-nguyên mới trong cuộc sinh-hoạt của Âu-châu vậy

Nước Đức với Hoa-kỳ

Báo *Petit Parisien* được tin ở New York rằng M. Sebasht, chủ-nhiệm nhà Đức-quốc ngân-hàng có sức vận-động vay một số tiền lớn cho các nhà kỹ-nghệ nước Đức. Báo *Herald* nói cái mục-đích chính của M. Sebasht là xin sửa đổi cái chương-trình Dawes về việc nộp bồi-khoản bằng sản-vật.

Việc nước Mexique

Nguyên lão nghị-viện mới chuẩn bản luật Calles định rằng người ngoại-quốc có nhượng đất trong một hạn ba năm phải nhập-tịch Mexique, không có thì phải đem bán nhượng đất đi.

Việc nước Nhật bản

Có tin rằng M. Shidehara thượng-thư nước Nhật có điện mệnh-lệnh cho quan sứ-thần nước Nhật ở Bắc-kinh về việc rối loạn ở Trung-hoa, và về cuộc hội-nghị quan-thuế. Tại b) ngoại-giao vẫn yên tâm về cuộc hội-nghị quan-thuế.

Các nhà máy mới của công-ty Mitsubishi ở Nagoya đã làm xong. Ngày mai các nhà máy ấy sẽ chế các tàu bay toàn kim-khí của chánh-phủ đặt làm.

M. Hejime Matsuhima, cố-vấn tại b) đại-sứ Nhật-bản ở Paris sẽ thay mặt nước Nhật tại cuộc hội-nghị không-trung vận-tải ở Paris.

(Indopacifi)

Chiến-sự ở Maroc

Tin Telouan. — Tin đồn việc quan thượng-thư ngoại-giao của Abd-El-Krim bị hành-hình trước đây, có lẽ là một tin đồn sai. Nghe đâu viên thượng-thư ấy vẫn được Abd-E-Krim tin cẩn.

Nước Đức với hội Vạn-quốc

Các báo ở Berlin đăng tin rằng đến tháng novembre này, nước Đức xin vào hội Vạn-quốc. Tư nay đến ngày ấy còn phải giải-quyết nhiều vấn đề nhất là việc công nhận tiếng Đức là một thứ quan-thoại và cử người Đức vào trong b) thư ký của hội.

(Havas)

CÁI CÁCH BÀY TRÀNH CẢNH TRÊN SÂN KHẤU CÓ TỪ BAO GIỜ?

Tranh cảnh tại các nhà diễn kịch cổ của Hy-lạp ngày xưa phân làm ba hạng. Một hạng dùng cho các tấn bi kịch, một hạng dùng cho các tấn hài kịch, một hạng dùng cho các phòng kịch. Về các tấn bi kịch, thường có bảy những lâu-đài cao lớn, có cột, và trọng; về các tấn hài-kịch, thì bày những nhà như nhà kiểu thường; về các tấn phòng-kịch, thì bày những cảnh đồng áng, cây cối, đồi núi, lều tập văn vân. Từ thời Eschyle, đã bắt đầu dùng những cách để lộng mục; người Hy lạp thời bấy giờ cũng đã kiết dụng tranh cảnh lúa vào khung, kéo đi kéo lại được, nay là có chết quay vòng chung quanh được, để tùy tiện đổi tranh ảnh rất chóng. Người La-mã về sau cũng bắt chước, nhưng đến khi người La-mã suy, tài cái nghề ấy mất. Về sau mãi đến thế-kỷ XVII mới lại sinh ra mà kết đầu trước tiên tại nước Pháp. Trong năm 1741, diễn tấn Mirame của giáo chủ Rameau, lần là thứ nhất ở Pháp đã đưa kịch có bài trí rất là cẩn thận. Đến thế-kỷ sau, một người ở Lyon tên là Servandoni chính đồn lại cái nghề ấy, và làm cho được rất là tinh tế.

CÁI NGHĨA HỢP QUẦN CỦA LOÀI CHIM

Mới đây ở nước Anh người ta có thấy một đôi sẻ đồng, và một đôi sáo sậu ở chung với nhau một cái tổ. Một nhà văn vật học tìm được cái tổ chim ấy, ngày nào cũng đi ra xem xét cái cách sinh hoạt ở trong tổ ấy thế nào. Ông thấy trong tổ có hai cái trứng sẻ đồng, và hai cái trứng sáo sậu. Hai con mái lần lượt ở tổ mà ấp hai đôi trứng, sẻ mái ấp thì sẻ sống đi kiếm ăn, sáo mái ấp, thì sáo sống lại đi kiếm ăn, không khi nào sống nọ lại đi kiếm ăn cho mái kia bao giờ; đến khi chim con nở thì mồm lẫn cả, vì lúc bấy giờ chim con thấy ăn, thì con nào cũng chìa mỏ ra, nên bố mẹ cũng cho ăn đều, chứ cũng không phân biệt con sẻ hay con sáo. Từ khi để trứng đến khi chim con lớn, hai đôi chim ấy ăn ở với nhau rất êm-đềm, chứ không xảy ra tranh dành chi cả.

Trong buổi chiến-tranh mới rồi binh đồng ở Salonique, cũng từng thấy chim nhỏ làm tổ để lên trên tổ chim sếu, hai bên đi ra đi vào gần nhau, mà không từng xảy ra việc khó-khăn gì cả.

QUAN TOÀN-QUYỀN VARENNE TẠI PHÁP

Bảo sáng hôm nay quan Toàn-quyền Varenne đàm-đạo với các nhà làm báo về các vấn-đề quan-hệ đến Đông-pháp. Ngài nói ngài chắc là người bản-xứ đem lòng tin cậy mà hoan-nghênh ngài. Về việc cổ-võ hải Pháp ở Đông-pháp, ngài có nói sẽ thi-hành các phương sách gần ngày cho việc cổ-võ ấy không trở nên nguy-hiểm được. Ngài phản-kháng kịch-liệt các tin đồn về việc nhượng Đông-pháp, ngài nói không khi nào lại có việc như thế. Và chỉ có người Pháp là làm được việc ở Đông-pháp mà thôi; mà Đông pháp lại có lợi cho mẫu-quốc, về năm 1926 Đông-pháp chịu cho sở chi-thu mẫu-quốc 36 triệu về phí khoản binh sự; Đông-pháp chỉ 70 triệu về khoản lương-phụ cho các viên-chức ngạch thuộc-địa. Lại cũng không nên quên cái tài-sản thiên-nhiên, cùng việc nông-phố, và việc kỹ-nghệ của Đông-pháp. Về việc ấy ngài lại nói từ đất Nam-kỳ ra, còn các hạt khác ở Đông-pháp chỉ là những xứ để ở dưới quyền bảo-hộ của ta đó mà thôi. Mà nước Pháp cũng không thể đem bán một dân thật có lòng yêu mến mình. Nói về việc đặt bộ tổng-ủy-viên ở Thái-bình-dương, ngài có nói đó là cái ý kiến thực là rộng rãi, song chỉ riêng về các xứ ở Đông-pháp, một vị Toàn-quyền cũng đã nhiều việc làm rồi. Tuy vậy, quan Toàn-quyền cũng không muốn không biết các việc xảy ra ở Viễn-đông, nên ngài đã xin với quan lương trưởng bộ ngoại giao trực tiếp cho ngài biết các mệnh lệnh của quan lương trưởng gửi cho các quan ngoại giao, các quan lĩnh sự ở Viễn-đông, và trong Thái-bình-dương. Ngài có nói: Ta phải giữ gìn sự bình yên cho Đông pháp, mà trước nhất về đường binh sự.

(Indopacifi)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI BỘI. — Tôi xem báo Trung-Bắc thấy trong mục «Giải-đáp những điều pháp-luật», nhiều người được nhờ ơn quí-báo chỉ bảo nhiều điều cần thiết. Tôi cũng xin nhờ quí-báo dạy cho việc sau này:

Làng tôi thuộc về Trung-kỳ, công tư đi đến thổ cũng khá nhiều, nhưng vì trong làng có hai anh em tên dân đã bị án, nhà khá giàu sanh lòng ngỗ-nghịch, mọi mưu kiếu thưa làng luôn, nên dân làng chịu lắm đến khổ sở. Khi trong năm đây, hai tên ấy có đến phố, tỉnh kiện rằng làng ăn-lận điền-thổ. Quan phái thuộc đi đo. Ngay thay, khi quan đến đo chánh lũi mùa cấy vã mới đặt tay, lúa mà đương độ xanh tươi, bị người dẫm phá hư hại không kể cùng. Đo hơn một tháng trời, tính ra số lúa cả điền thổ hơn mấy trăm mẫu. Dân làng tôi thiết ng 1 rằng điền thổ trong làng, từ năm Thành-thái đến nay, quan đã phóng-đạc ba bốn lần rồi, đã trước bị chịu thuế hai mươi năm nay, về lại mấy năm trước đây đã bị gia tăng mấy lần, hoặc tăng mẫu số, hoặc tăng hạng, thì cứ lấy ruộng đất trong làng không lẽ nào đi lấy đo nữa. Thế mà quan đo a còn lấy chừng ấy mẫu. Dân làng có đơn kêu phủ, tỉnh và tòa, song không thấy quan trên xử lẽ nào cả. Đến nay, lại thấy tổ bộ về làm án làng và cả mấy trăm điền thổ chủ, bạc thực là thiệt thòi lắm, tất cả gần một nghìn đồng, số ruộng đất lấy ấy đều đưa lên hạng nhì cả, và tên dân kia được thưởng mỗi đứa mười đồng.

Tình dân thật oan, nhưng không hiểu nên làm thế nào. Nên nhờ quí-báo chỉ bảo hộ cho:

1) Dân làng có thể nại xin đòi mấy ông quan trước đã đo ruộng đất làng rồi, chịu thuế hơn hai mươi năm nay, đồng bồi vì sao đã đo rồi mà ruộng đất ấy nay đo lại còn lấy được không? Có phải cái lỗi dị-lậu ấy tại các quan trước, chớ không phải tại làng không?

2) Hay là nên kêu tại tòa án nào để cho khỏi bị án, bị thôi-thân như thế không?

3) Và ăn nghĩ như thế, bọc thực-án thôi thân như thế, ruộng đất tên đưa lên hạng nhì như thế và thưởng kẻ cáo-giác như thế là về điều luật nào, bổ nghị-định nào?

Mấy lời nhờ quí-báo bảo giùm cho, cám ơn quí báo vạn bội.

LỜI ĐÁP. — Nếu những điều ông nói trên đây là đích thực thì làng ông bị can nặng lắm, vì rằng không có lẽ làng phải chịu trách-nhiệm về sự đạc lầm của các viên chức đã đạc mấy lần trước.

Trừ ra các viên chức ấy có lầm thực thì không kể, còn như cố chỉ lộn điền thì chỉ-dụ của Hoàng-thượng có định phạt như sau này: Phàm các điền thổ lận thuế thì sẽ phải đánh thuế lên hạng trên một bực. — Nếu làng nào cả năm cơ một phần điền thổ lận thuế thì các điền-thổ ấy sẽ lấy làm của công và đánh thuế vào hạng nhất, và lý-trưởng cùng kỳ-dịch sẽ phải phạt. Các điền-thổ nào không vào địa-bạ mà dân tự ý khai trình thì lại được đánh xuống nạng dưới một bực.

Còn như bắt làng chịu thuế quá ba năm về trước thì không có lẽ, vì rằng theo như lệ tài-chánh ở thuộc địa, những khoản tiền thuế của những người phải nộp, còn nợ lại, kể từ khi lập sổ dự toán mà đã quá 3 năm rồi thì những người ấy được hưởng cái lệ tiêu diệt thời hạn.

Xưa nay không thấy lệ nào thưởng cho những người đi tố cáo về việc lận tự nữ *chính*-ngạch nào là thuế điền thổ bao giờ.

Vậy việc này, dân làng phải làm gì ấy thưa tại quan Khâm sứ Trung-kỳ ở Huế.

Ph. h.-L.

VIỆC CHIẾN TRANH Ở TRUNG-HOA

Tin Thượng-hải. — Quân Phụng-thiên vẫn tiến. Người đàn mỏ-án-phố đã bị quân Chiết-giang *nước được*, Chính đính xác rằng Nội-bộ-Pcu Tôa-rayền-Pương, tổng trưởng Chế-giang. Tiêu-diệu - Nam tỉnh trưởng Hồ bắc, và Trần-bảo-Sơn ở Hải-châu kết liền với nhau để đánh Trương-tác-Lâm, của Phụng-ngọc-Tường thì không biết thế nào.

Tin Bắc kinh. — Ngô-bội-Pu tổng đốc binh về tám tỉnh ở trung-bộ Trung-hoa, họp tại gọi là quân toán-nghịch. Cả hai sẽ đánh nhau với quân Phụng-thiên.

Trương-tác-Lâm đã đến Bắc-kinh, vì xem chừng các trận lớn sẽ đánh nhau ở đấy.

Cuộc hội nghị quan-thuế xem những hòng mất.

Tin Hương cảng. — Thành Hòa-châu trước đây bị quân Xích-về đánh được, rày quân phản công đánh một trận dữ dội đã cướp lại được.

Ở phía tả, phía tây, và phía đông, quân cộng-sản bị cái quân kết liền với Trần-quyền-Minh đánh chạy. Trong các trận ray mới, sẽ quyết thắng-phụ.

(Indopacifi)

NƯỚC HY-LẠP VỚI NƯỚC BÁO

Tin Hy-lạp. — Sở điện-báo ở Athènes có nói chánh-phủ đã hạ lệnh cho binh-gia Hy-lạp không kể quân nước Bảo không công kích thì thôi không tiến lên nữa.

Báo Dail Mail được tin ở Athènes rằng nghe đâu nước Bảo đã ưng-thuận các điều-kiện trong bức thư của nước Hy-lạp. Vậy việc phân-tranh của hai nước không sinh ra chuyện lôi thôi.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Chánh-phủ Hy-lạp tuyên bố rằng bản chánh-phủ muốn tỏ ý hiếu hòa của mình, nên đã giữ gìn cho mọi việc bản chánh phủ điều đình với chánh-phủ nước Bảo khỏi hóa ra một việc hệ tối hậu thư.

Tin nước Bảo. — Sở điện-báo nước Bảo báo tin rằng chánh-phủ nước Bảo đã lập tức triệu tập hội-đồng quản-trị của hội Vạn-quốc để xét việc phân tranh của hai nước Bảo và Hy-lạp.

Quân Hy-lạp chiếm lấy Patritch, và đã dừng lại không tiến lên nữa (*Havas*)

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 26 độ
15 giờ 28 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	9	90
— nhì, —	9	10
— ba, —	8	30
Thóc hạng nhất, —	5	50
Bắp ngô	5	45

Giá bạc. — Kể từ ngày 24 Octobre 1925 giá bạc ở kho Nhà-nước định là 1 fr. 28.

Thị giá quốc-trái. — Ngày 23 Oct 1925 : 46,50. — 52,50. — 47,50 — 41,80. — 68,50.

Tàu tàu. — Tàu *Tonkin* đến ngày chủ-nhật 25 octobre hồi 10 giờ ở Haiphong chạy thẳng đi Hongkong

Các thư từ ở Hanoi sẽ đem xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút tối thứ bảy 24 octobre

— Tàu *Haroi* đến ngày thứ ba 27 octobre hồi 15 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Hongkong, đường Pakhoi, Holhow và Fort Bayard

Các thư-từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 6 giờ 20 tối 27 octobre.

— Tàu *Compiègne* mang thư sang Pháp, đến ngày thứ bảy 31 octobre hồi 6 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane và Saigon, thư các thư từ và hộp có khai giá không kể.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe-lửa 20 giờ 7 phút tối 30 octobre.

— Tàu *Claude Chappe* mang thư sang Pháp, đến ngày thứ năm 29 octobre hồi 6 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Qui-nhơn và Saigon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe-lửa 20 giờ 7 phút tối thứ tư 28 octobre.

Tin đường sá. — Con đường số 173 từ Lục-nam đi Lạng giang nay xấu lắm, nay muốn đến Mai-xu thì nên đi con đường số 174, qua Lãm.

Trong ngạch cai trị. — Quan cai-trị Tharaud công-sứ Lạng-sơn, đến thứ tư sau thì xuống tàu *Claude Chappe* đi Saigon rồi đáp tàu *d'Artagnan* về Pháp nghỉ. Vì số các quan cai-trị hiện nay còn thiếu cho nên quan Thống sứ định cử tạm quan phó cai trị đe Botiini là phó công sứ tỉnh lỵ lên quyền chánh công-sứ.

Hội đồng thành phố. — Chừng thượng-tuần tháng sau, Hội-đồng thành-phố sẽ họp hội-đồng, do quan Đốc-lý Dupuy chủ-tọa. Kỳ hội-đồng này sẽ bàn về số dự-toán năm 1926 và nhiều vấn-đề quan-trọng khác nữa.

Việc trừ-khử giống bèo Nhật bản. — Cái giống bèo Nhật-bản hiện nay khắp các hồ ao sông lạnh xứ ta cứ ngày một sinh-sôi nảy-nở ra dữ quá, làm hại đến cả mùa-màng, ngăn-trở cả đường lối nước chảy và thuyền bè đi lại nữa. Vừa rồi, nhân kỳ Hội-đồng tư-vấn Bắc-kỳ, các ông nghị-viên có thỉnh-cầu quan Thống sứ thông-tư cho các quan địa-phương sức cho các dân tổng nên trừ-khử cho tiệt cái giống bèo ấy đi, kẻo để nó sinh-sôi ra mãi thì thật có hại lắm lắm.

Giống bèo Nhật bản mới cách đây mươi mười lăm năm về trước, ta còn cả người đi xin từng nhánh về thả bể cảnh chơi, thế mà không ngờ bây giờ nó đã lan ra chóng thế, khéo thế; thật trừ đi không kịp; nếu không kịp nhất loạt trừ tiệt hẳn cả nó đi, thì thật có hại về sau lắm.

Vậy thưởng các quan địa-phương cũng nên khuyên-bảo nhân-dân mình nên ra công mà trừ cho tiệt giống ấy đi.

Dạy học do họa địa-đồ, họa kiểu và tính kiểu. Học ở số nhà 6 voie 114 à droite du n° 87 Bd Henri d'Orléans Hanoi ông Trần-văn-Văn.

THỢ VẼ, THỢ MÁY

Số máy bay cần ngay :

1° Hai người thợ về thợ giỏi. Hỏi tại phố Maréchal Joffre số 10.

2° Nhiều thợ máy tốt. Hỏi tại nhà máy ở Bạch-mai.

1000 ĐÔI CHAUSSETTES FIL

Hiệu V. Demange, Hanoi, mới nhận được hàng chaussettes fil tốt dệt sẵn, giá rất hạ của người bán 0$60 một đôi, nay chỉ bán có 0$40 một đôi.

Tại hiệu BÃO CHẾ MONTES có bán

CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.

LAITON de CHROME dùng để thước đo.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đục thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh và kẹo.

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương-thọ độ ngũ đẳng Bắc đẩu bội tinh. Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat Casablanca Port-Said Ai-cập Huế.

Ngoại khoa, hóa sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu bệnh giang mai

Mỗi khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ
— chiều — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giờ 2 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM CHỨNG : Giá 1 $ 50

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA LONG, 32 viên số số 2-48

TRUNG BẮC HỌC HIỆU
校學北中
22, PHỐ NHÀ THỜ (G. LAMBLOT)

HIỆU TRƯỞNG : PHẠM-HUY-LỤC

Lớp trường tư của báo quán Trung-Bắc mới ra, đã khai-giảng từ ngày 15 octobre. Chương-trình theo như chương-trình Nhà nước, nhưng chú-trọng nhiều về Pháp văn và Quốc văn. Gồm đủ các lớp từ lớp Tư-thục lên cho đến lớp Cao-đẳng tiểu-học. Học-sinh muốn vào học, xin đến hỏi ông Trần-Văn-Văn, tại báo quán Trung-Bắc Tân-Văn, số 62-63, phố hàng Bông hay đến ở Trung Bắc học hiệu, số 22 phố Nhà thờ.

Các ông nghị đi xem mỏ than Hongay. Các ông nghị-viên đáp chuyến xe-lửa 8 giờ 7 phút tối thứ tư xuống Haiphong, 11 giờ rưỡi đến nơi thì xuống tàu *Rubis* đi Hongay ngay. Hồi 5 giờ sáng tàu đến vũng Hạ long, tàu chạy vòng quanh một đoạn ở đấy, rồi đến bến Hongay vừa đúng 6 giờ rưỡi, trên bến đã có quan chánh công-sứ Quảng-yên, các ông kỹ sư ở mỏ than và ông đốc Hongay đón tiếp nghị-viện. Quan chánh Công-sứ Broni ân cần chào hỏi. Quan chánh tòa quan-lại Tuate cũng đi với nghị-viện giới-thiệu với quan công-sứ và các quan kỹ-sư. Chuyến vãn một lúc, quan công sứ Quảng-yên các từ về tỉnh, để các quan kỹ sư và quan đốc đưa các ông nghị đi xem các nơi. Lên khỏi bến tàu thì ông chủ mỏ ra tiếp. Các ông nghị đi xem máy đưa than xuống tàu, nhà máy sắt, máy tuyển than, đóng than, rửa than, v. v. đúng 9 giờ rưỡi, xuống tàu đi xem mỏ than ở Cẩm-phả.

Trước khi từ biệt các ông nghị có cử MM. Bùi-huy-Tín, Trần-đình Hòe, Hà-duy-Thăng, Trần-việt Soạn, Lục-văn-Thanh, Nguyễn-đình-Văn vào cảm ơn quan Thống-sứ và quan Đông-lý về các ngài đã cho đặt cuộc đi xem mỏ than Hongay. Các quan lấy làm bằng lòng ân cần hỏi han và chúc các ông nghị được mọi sự như ý.

Đàn bà được thưởng bội-tinh. — Mme Trần-thị-Tâu, quản làng Tương-sơn, phủ Quảng-trạch, tỉnh Quảng bình, vì đã liều mình cứu được một đứa xuýt chết đuối, nên nay được thưởng một cái bội-tinh bạc hạng nhì.

Người đàn bà này được bội-tinh lắm không ai dám bảo là vì chồng chọt mà được.

Đấu giá. — Đến ngày thứ sáu 13 novembre, hồi 9 giờ, tại tòa Đốc lý Hanoi sẽ đấu giá làm một cái bệnh-viện (dispensaire) ở Hanoi.

Việc làm đáng giá là. . . 22.751 $ 80
Số tiền dự-phòng. . . . 2.248 $ 20
Tổng cộng. . . . . 25.000 $ 00
Tiền ký quỹ tạm . . . . 400 $ 00

Sở điều lệ về việc đấu giá này hiện để ở sở Lục-lộ, tòa Đốc-lý. Ai muốn xem, cứ các ngày làm việc có thể đến đấy mà xem, sáng từ 8 giờ đến 11 giờ và chiều từ 2 giờ đến 5 giờ.

Ngạch học-chính. — M. Ng-ngọc-Quan, giáo học hạng ba tại trường thực-hành Hanoi, nay kiêm việc dạy chữ Hán, mỗi tuần lễ 3 giờ tại trường ấy. Phụ cấp mỗi tháng 10 đồng.

Mme Từ thị-thị-Sắt, giáo học thì sai hạng tám ngạch học chính Bắc-kỳ, do nghị-định ngày 25 septembre 1925 để ra ngoại ngạch và thôi hẳn chức Quản-thân loan bổ dụng.

Ngạch công-chính. — Bạc nghị-định ngày 4 Septembre 1925 cho M Trần-quang-Thái, thư-ký tập-sự được tư-chính thì nay bổ đi.

Ngạch bưu-điện. — M. Ng-v-Quế thư-ký giấy-thép hạng ba, nay được về hưu trí, kể từ ngày 1er décembre 1925. Số tiền hưu bổng mỗi năm định là 213 đồng.

Ngạch tòa Sứ. — M. Phạm-duy-Đôn, ký-lục thực thụ hạng ba được về hưu-trí kể từ ngày 25 octobre 1925. Hưu bổng mỗi năm định là 205 đồng.

Mấy điều mong mỏi. — Ai đi thường đi qua lại dẫn phố Dourgneau lắt cũng trông thấy hai bên bờ rãnh rộng thếch thoát, đường lối hư hỏng, rác rưởi bừa bãi, ruồi muỗi bâu bám đen ngòm cả lên trên mặt rãnh, nom gớm chết. Khổ một nỗi là nước rãnh lâu ngày đọng lại đen sì, đưa cái mùi ô-uế xông lên, thật là khó chịu quá thể. Không những thế mà thôi, hễ khi nào trời mưa nước rãnh không sao chảy thoát đi được, tràn trụa lênh láng cả lên trên đường đi làm cho bẩn lấy nữa nhỉ, thiếu chỗ người và xe qua lại thêm tối khó khăn ngăn trở.

Vậy mong rằng sẽ lọc-lộ thành-phố nên lưu tâm đến và xây lát bờ cống và giải đá lại một lượt cho thì hay lắm. Đ. T. lai cảo.

Ngạch thừa-phái. — M. Lương-văn Em, thừa-phái chánh Quảng-uyên (Cao bằng) được nghỉ phép 15 ngày.

Ngạch mật-thám. — Ng phú Liêm linh mật-thám, bị bãi dịch, vì bất lực.

Trục xuất cảnh ngoại. — Người Khách Phong-a-Si và Tsan-loi Gao, không có chỗ ở nhất định ở Đông-dương, vậy phải trục xuất cảnh ngoại.

Bắt xứ. — Cái án tòa Hòa-giải Nam-định xử ngày 7 septembre 1925 khép tên Cu phải biệt xứ 5 năm, thì nay tỉ-hành cả ở Hanoi, Haphong, Nam-định và tỉnh Bắc-ninh, Hà đông.

Cướp đường. — Đêm hôm qua vào khoảng 3 giờ rưỡi, 4 giờ sáng có ba người đàn bà là Phạm-thị-Hy 56 tuổi sống với con gái là Ng-thị-Na 26 tuổi và một người làng-diềng là Trần-thị-Hoa 53 tuổi, hai mẹ con người kia ở làng Ngọc hà, còn thị Hoa thì ở làng Hữu-tiệp (Hà-đông) đi người cùng đi buôn rau cả. Khi đi gần đến trại Hàng-hoa thì bị ba thằng côn-đồ ra đọa giết, bóc lột mất cả tiền bạc. Ba thằng này lấy xong trốn cả, không rõ căn cước thế nào. Sở Mật-thám đi cho đi tìm nã

MỚI SANG

Chúng tôi mới nhận được da Bœ calf hiệu « Combe & fils » ở Pháp gửi sang đủ các màu rất đẹp Thực là thứ da tốt đã có danh tiếng, giá bán rất hạ.

Hỏi tại:
SOCIÉTÉ DES TANNERIES DE L'INDOCHINE
Usine à Thuy-khuê (près Hanoi)

CÁI GÌ BỀN NHẤT?

Xưởng chế tạo các thứ đồ đồng *Fonderie Tonkinoise Hoang-xuân-Lan*, phố *Henri d'Orléans*, số 53 bis có nhiều thứ đồ đồng rất đẹp, mà lại hợp thời Mua làm quà thì là một vật kỷ-niệm rất lâu dài.

AU CINEMA TONKINOIS
15, Phố Hàng Quạt, Hanoi

CHƯƠNG-TRÌNH
Từ ngày thứ sáu 23 đến ngày thứ hai 26 Octobre 1925

THỜI-SỰ — PATHÉ

CÁC VIỆC BÍ MẬT Ở PARIS

Mme Hugnet le Duflos
về nhà hát Comedie Française

Hồi thứ 7 : "Le Martyr de Louise Morel.
Hồi thứ 8 : L'étude de Maitre Ferrand
Ngày thứ bảy 24 octobre. Hồi 17 giờ 30.
Ngày chủ-nhật 25 Octobre. —

Buổi sáng lại giảm giá

HỘI CHỢ HANOI

Năm nay sẽ bắt đầu khai cuộc Hội-chợ từ ngày 29 Novembre đến 13 Décembre 1925.

HIỆU BÁO-CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Tuần lễ chiếu bóng rất đặc-biệt !!!
Từ thứ tư 21 đến thứ ba 27 Octobre 1925
Tại rạp
CINÉMA PALACE
Phố Tràng-tiền, Hanoi
MAX LINDER
đóng vai
VUA RẠP HÁT XIẾC
(Le Roi du Cirque)
Bài hài-kịch hơn đoàn, rất vui buồn cười tác bung !!!

GIÁ VÉ VÀO CỬA HÔM PHÒNG
BẰNG HẠT CƯỜM

Hạng	50	60	80	100
Giá $	25	30	35	40
	105	110	115	120
	25	30	35	40

Các vé còn : 3$50, 2$00, 7$00 và 10$00

PHAN BÁ-CẦN
80 bis, Rue du Chanvre, Hanoi
Gần nhà cô vẽ hiệu Thắng

英雄開

ANH-HÙNG-NÁO

Trong bộ mới đóng thành một cuốn dày 326 trang lớn — Giá bán : 1$25

TỤC ANH-HÙNG-NÁO trọn bộ một cuốn : 1$10

Cước-phí mỗi bộ : 0$20

Bán buôn tại : TÂN-DÂN THƯ-QUÁN, 29, Hàng Bông Đọm, Hanoi

BS 315

THUỶ-HỬ

NGUYỄN-BỐ-MỤC dịch thuật

Tống-giang mời *Lư-tuấn-nghĩa* ngồi chiếc ghế đầu hàng thứ nhất. *Lư tuấn-nghĩa* cả cười mà rằng :

— *Lư tuấn-nghĩa* này, ngày trước ở nhà, thật không có lễ gì đáng chết, nhưng ngày nay đã lỡ đi đến đây thì tính không cả lòng nào mong sống vậy. Bịnh giết xin cứ giết đi, sao lại đưa nọan thư thế !

Tống-giang cười mà đáp rằng :

— Khi nào dám đâu ! Bấy lâu chúng tôi kính mến cái uy-đức của vị anh-hùng, khác nào như người đói mà mong ăn, khát mà mong uống. Chúng tôi đã bàn định với nhau, cố mời viên-ngoại đến đây để làm chủ sơn-trại, khiến chúng tôi được trân theo mệnh-lệnh vậy.

Lư-tuấn-nghĩa nói :

— Xin đừng nói nữa ! *Lư-tuấn-nghĩa* này muốn chết rất dễ, muốn theo rất khó !

Ngô-dụng nói :

— Việc ấy xin để đến mai sẽ lại thương-nghị.

Bấy giờ *Tống-giang* truyền đặt tiệc khoản-đãi. *Lư-tuấn-nghĩa* không còn biết nó thế nào, đành phải nín lặng mà ngồi uống mấy chén rượu. Khi tiệc xong, quả lâu-la đưa vào chốn hậu-đường yên nghỉ.

Ngày hôm sau, *Tống-giang* lại truyền quân lâu-la giết trâu mổ ngựa, đặt một tiệc đại-yến, mời *Lư tuấn-nghĩa* ra uống rượu. *Lư-tuấn-nghĩa* từ-chối hai ba lần không được, bị *Tống-giang* ép ngồi ở khoảng giữa.

Khi uống được mấy tuần rượu thì *Tống-giang* đứng dậy cầm chén khuyên mời mà rằng :

— Đêm qua đường-đột, biết tội đã nhiều, dám xin khoan-thứ. Sơn-trại chúng tôi dẫu rằng bé nhỏ, không đáng làm chỗ đứng ngựa, nhưng viên ngoại hãy xét hai chữ « *Trung-nghĩa* » mà chớ nên từ-chối. *Tống-giang* này tình-nguyện nhường ngôi.

Lư-tuấn-nghĩa nói :

— Chao ôi ! Đầu-lĩnh nghĩ lầm ! *Lư-tuấn-nghĩa* vốn là kẻ vô tội, lại có chút gia-tư, sống làm người *Đại-tống*, chết làm ma *Đại-tống*. Đầu-lĩnh không nhắc đến hai chữ « *Trung-nghĩa* » thì tôi còn ngồi đây mà uống liền ba chén rượu; nếu đã nói đến hai chữ « *Trung-nghĩa* » thì cái bầu nhiệt-huyết của tôi có thể tưới khắp ra đây bây giờ !

Ngô-dụng nói :

— Việt-ngoại đã không muốn thì ta cũng không nên cưỡng bách. Nếu ta cứ ngăn-cách thì giữ được người viên-ngoại ở đây, chứ giữ sao được lòng viên-ngoại ! Nhưng chẳng may khi viên-ngoại đã qua bộ tới đây, dẫu không vào đảng với anh em chúng tôi thì thôi, cũng hãy xin viên-ngoại lưu lại mấy ngày ở chơi trong sơn-trại, rồi anh em chúng tôi sẽ xin tiễn đưa về nhà.

Lư tuấn-nghĩa nói :

— Đầu-lĩnh cố lưu mà *Lư-tuấn-nghĩa* này không chịu ở thì chỉ bằng thả cho về ngay, kẻo gia quyến tôi ở nhà không được hết tức-trúc ra làm sao vậy.

Ngô dụng nói :

— Việc ấy rất dễ ! Hãy cho *Lý-cố* đưa các xe-cộ về trước, viên-ngoại ở chậm lại mấy hôm, cũng không bỗ ngại !

Ngô-dụng liền gọi *Lý-cố* mà hỏi rằng :

— *Lý* đô-quản ! Các thứ xe-cộ và hàng-hóa vẫn còn đó cả đấy chứ ?

Lý-cố đáp rằng :

— Không thiếu một thứ gì !

Tống-giang truyền lấy hai đỉnh bạc lớn trao cho *Lý cố*, hai đỉnh bạc nhỏ trao cho hai người đương-trực, còn mười tên cường-phu đi theo, mỗi tên cũng cho một lạng bạch-ngân. Mọi người đều lạy tạ.

Lư tuấn-nghĩa đặt *Lý cố* rằng :

— Nỗi khổ của ta, ngươi đều biết cả. Ngươi về đến nhà, nên nói với nương tử cẩn thận đề-phòng. Nếu ta còn sống thì tất-nhiên ta cũng phải trở về nhà vậy.

Lý-cố nói :

— Cái vị đầu-lĩnh đã có lòng yêu mến như thế, lẽ nào thì dẫu chỉ nhân ở chơi lại một vài tháng, cũng chẳng hề chi !

Lý-cố tuy biết rõ ý trong *Trung-nghĩa-đường* lúc ra. *Ngô dụng* liền đứng dậy mà nói với *Lư-tuấn-nghĩa* rằng :

— Viên-ngoại cứ yên lòng ngồi đây, tôi xin ra tiễn đưa *Lý* đô-quản xuống núi, rồi sẽ lại về vào.

Ngô-dụng cười mỉa đi thẳng đến bến *Kim sa trước*, đứng đợi ở đấy. Một lúc, *Lý-cố* cùng mọi người dẫn các xe-cộ hàng hóa vượt xuống đến nơi, *Ngô-dụng* truyền cho năm trăm quân lâu-la đứng vây hai bên, rồi ngồi tại dưới gốc cây lớn, gọi *Lý-cố* đến trước mặt.

Ngô dụng bảo rằng :

— Chủ-nhân ngươi đã thương-nghị với chúng ta, bằng lòng ngồi ghế thứ hai ở sơn-trại này rồi. Trước khi chưa lên đây, đã có viết bức thư tại trên tường nhà, tỏ ý làm phản, ngươi có hiểu không ? Ta bảo cho các ngươi biết : Hai mươi lăm chữ ở trên tường kia, cứ đầu mỗi câu trích ra một chữ, như câu : « *Lư hoa thấp thoáng chiếc thuyền bơi* » đầu có chữ *Lư* ; câu : « *Tuấn kiệt dong chơi buổi tối trời* » đầu có chữ *Tuấn* ; câu : « *Nghĩa sĩ tay cầm ba thước kiếm* » đầu có chữ *Nghĩa* ; câu : « *Phấn rồi chém nọ nghị ấ thần chơi* » đầu có chữ *Phấn*. Trong bốn câu thơ ấy thành bốn chữ : « *Lư tuấn-nghĩa phấn* ». các ngươi đã hiểu chưa ? Ngày nay chủ ngươi đã lên đây, thì đem cả ngươi mà giết chết cả, chẳng hóa ra đáng *Lương-sơn-bạc* ta tàn-nhẫn lắm ru ! Vậy ta hãy tha cho các ngươi về, các ngươi nên bảo-cáo cho mọi người ở kinh-thành biết, chớ chả ngươi quyết không bao giờ trở về nữa.

Bọn *Lý-cố* đều cúi đầu sụp lạy. *Ngô dụng* truyền các thầy-tuổi chở thuyền cho mọi người ra. Mọi người ra đến đường cái, thằng lối đi về *Bắc-kinh*.

Ngô-dụng quay về *Trung-nghĩa-đường*, lại vào ngồi dự tiệc, cùng vui đến tận chạng nhau uống rượu mãi cho đến đêm khuya mới giải tán.

Ngày hôm sau, trong *sơn-trại* lại mở một tiệc khánh-hạ, *Lư-tuấn-nghĩa* nói :

— Đa tạ các vị đầu-lĩnh không nỡ lòng giết tôi, nhưng cứ như *Lư tuấn-nghĩa* này tôi chẳng thà giết đi còn hơn. Sống mà ngồi đây, ngày đi đồng-đảng như nấm, hôm nay xin cho tôi cáo từ.

Tống-giang nói :

— Tôi đã biết-tài, nhưng may đi gặp gỡ viên-ngoại, vậy đến ngày mai xin cho *Tống-giang* này được đặt tiệc rượu nhỏ, để càng viên-ngoại giãng-giải tâm-sự một phen. Viên-ngoại chớ nên từ-chối.

Lại nấn-ná qua ngày hôm ấy, đến ngày hôm sau *Tống giang* mới, ngày hôm sau nữa *Ngô dụng* mới, mang ngày hôm sau nữa *Công-tôn thắng* mới. Cả thảy hơn ba mươi vị đầu-lĩnh ở trong sinh-mới ngày lần-lượt nhau mà đặt tiệc mừng.

Thời-giờ thấm-thoắt, ngày tháng thoi đưa, lại nấn-ná hơn một tháng nữa. Một hôm, *Lư-tuấn-nghĩa* lại bồn-chồn nóng-nảy, nói với *Tống-giang* xin cáo từ.

Tống-giang nói :

— Chúng tôi còn muốn mời viên-ngoại ở chơi lại ít ngày, may viên-ngoại đã nhất định nóng-nảy đòi về thì ngày mai riêng về phần tôi xin đặt một tiệc rượu nữa ở *Trung-nghĩa-đường* để đưa chân tiễn-hành. Viên-ngoại chớ nên từ chối.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo,
15 chân-kính
Mặt và kim
có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11$50
Bán tại hiệu :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
2009

成 Hiệp-Thành 協

Hiệu cơm tây Hiệp thành số 29 phố Bờ hồ (Bd Francis Garnier) từ khi có M. Chinh ở Pháp về làm quản-lý thì mở-mang hơn trước nhiều, mới thuê thêm một cái nhà lầu ở số 33 phố Gia ngư liền đây để làm phòng trọ. Không dâu lịch-sự, sạch sẽ, mát-mẻ bằng !. Có đủ phong tắm và chỗ để xe ô-tô.

BÁN GỖ :

Lim, gụ, táp áu các sắc, ván sàn, giui nhà, than cát và than mỏ.

Có gỗ ở cửa lối đem về.

Bán buôn và bán lẻ.

Hỏi tại hiệu Nguyễn-đức Mai
Hanoi : phố bờ sông, số 4, télé-phone N° 404.
Haiphong : Phố trường Bach-nghệ, số 20 (rue de l'Arsenal) télé-phone N° 389.
Tại Đông-Dương Thương-điếm số 1.

NHÀ BA-CHUÔNG
Thức là hiệu Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về dương tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Urosformine
Giá 1$20 một hộp

BỆNH LẬU

Thụt bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá ; mà nhất là chữa không cần-thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhầy lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả, giờ dự ống tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó, thì lậu có gần phát ra cũng tịt hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.

Thụt sẽ để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nắn nắn ống đó.

Trước khi thụt thì phải nhớ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống, thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dẫu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar. : 1$75
Thuốc Santal Mary. : 1$00

Bán tại nhà báo chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert, Hanoi.

XÀ-BONG CADUM dùng rửa rồi thì khô rồi, nên ít hao dùng lâu bằng hai các thứ xà-bong khác.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPEONG

Cuộc đua ngựa. — Xin nhắc lại để ba-con nhớ rằng đến chủ-nhật ngày mai sẽ có cuộc đua ngựa lần thứ nhất, mở tại trường đua ngựa của hội Cercle sportif Haiphonnais, chương-trình như sau này :

Giải Nhà-quê theo thể-lệ như mọi lần.

Giải Ouverture chạy 1.200 thước

Tên con ngựa	Tên người cưỡi	Tuổi ngựa	Cân nặng
J.M.D.	Cler ami	7	50 k.
Rothé	Espoir	7	46
A Ram	Le Bon	5	47
Ng-huy-Hợi	L'amateur	4	44
Long Quang	Electron	5	45
Ng-văn-Thi	Cormoran	3	40
Ng-v-Nhân	Quo-vadis	4	44
Blanche	Mon Epée	3	38
Blanche	L'amateur	8	40
D. K. Long	Cap ic eux	7	41
Lyrnos	Etiant	4	16

Giải Essai chạy 1.3 0 thước

J.M.D.	Le Bro k	4	44 k.
Ng-huy-Hợi	Reine ut me e gà	4	44
Lg Quang	Extravagant	4	44
Blanche	Estelette	4	44
»	E fir	4	48
Solaire	Ronsky	6	50
Bleue	Verdun	4	48

Giải Automne chạy đường trường 1.6 0 thước

Blanche	Enigme	4	42 k.
»	Frijon	3	46
Solaire	Ronsky	6	48
Cửa cấm	Crusader	3	44
Bleue	Moucheron	4	44

Con ngựa Ronsky phải đo lại ở trường đua, nếu thân không dài quá 1 m. thì mới được dự cuộc chạy này.

Giải Pesage chạy 1.1 0 thước

Cerise	Eveillée	4	46 k.
Tạ-duy-Tư	Edmi eur	4	50
Blanche	Erèbe	4	48
Bleue	Emporté	4	46
»	La Marne	3	44
Des Bois	Mistinguet	6	50

Tên con ngựa La Marne trước gọi là Vindicta và con Mistinguet tức là Etincelle.

Thất tổ. — Hồi 15 giờ rưỡi sáng ngày thứ năm ở Hàng-kênh có người vì ốm lâu không chữa khỏi, bực mình thắt cổ treo lên cây ở sau nhà mà ở số bảo ngày hôm qua đăng là tên Phương thì nay cải-chính lại là tên Đặng-hữu-Phùng, 29 tuổi, vô nghề nghiệp, cho được đúng.

Nạn xe đẹp. — Sáng ngày hôm qua, có mai người coi bộ như bồ, bếp gì đó, hứng thú thế nào mà lại rủ nhau vào phố Maréchal Pétain là một phố đông người để cưỡi ngựa xe đẹp, đến nỗi một người và ngã một bà cụ đã có tuổi phải nhiều vết thương khắp mình mẩy. Họ và ngã bà cụ nằm lăn kêu ra đấy rồi lại chực nhảy lên xe để chạy trốn, nhưng may bấy giờ có người nắm được đưa lại bóp cánh sát ở bờ sông, không biết rồi sau ra sao.

Mất xe đẹp. — Cái xe Terrot số 176.322 bảo mất ngày 17 octobre vừa rồi của nhà bán sắt Descours et Cabaud thì nay có tên Ng-trọng-Vân đem lại nộp sở Cẩm mà nói rằng bắt được ở phố Paul Bert. Hiện cái xe ấy hãy còn để tại buồng giấy Lục-sự ở tòa án.

HẢI DƯƠNG

Chỉ vì chút lợi. — Bản-quán tiếp được bà sau này : Tỉnh ta mới đây xảy ra một vụ tấn xô-kịch diễn tại trong buồng giấy ở một công sở kia. Hai vai chính trong kịch này đều là kẻ tai mặt cả mà lại là cùng nhau một hội mật huyết. Thế mà không biết vì sao lại nỗ đem nhau ra xô-xát đến nỗi xảy ra xát thịt có lẽ lại làm bận đến bạn đồng sự phải mất thì giờ làm chứng. Cứ như lời dư-luận thì đâu chỉ vì chút lợi mà xảy ra. Vì trong tỉnh ấy, một ông mới về, làm ăn xem ra phải đạt, ông kia thấy thế đem lòng ghen ghét, đâm ngọng gièm pha, nên cũng đã một đôi khi xô xát, song đến nay mới thực dùng đến võ lực.

Ôi bữa ấy lôi đồng tâm ! đến lợi là hết cả ! D. T. lai cảo

Một cái ăn mạng. — Số là ngày 19 tháng 10 tây lý dịch và tuần phu làng Bình-hà đi tuần ngoài đồng, lúc về đến đình Huế-trụ làng ấy thì thấy có một người đắp chiếu tầm chết ở đấy, lập tức đi báo chánh-tổng và tỉnh quan huyện, quan huyện được tin báo thì cùng chánh-tổng tới nơi gạy để khám nghiệm. Khám thì thấy người ấy bị ba vết thương, còn thì không gì. Ấy giữa. Người bị gẽ ấy không rõ căn-cước ở đâu, vì không có thẻ. Người độ ngoài 40 tuổi, đầu rìu đã hơi bạc, cao lớn béo đẹp, mặt rỗ. Vì thấy cái chiếu đắp người chết ấy có rây phẩm tím, tỉnh quan huyện có bảo cho lý-dịch và tuần phu đi khám các nhà lân cận ở chỗ ấy xem có nhà nào có cái chiếu có cấu phẩm tím như rây rồi đắp người chết ấy. Vì vậy tên tên Kẽ bị tình nghi về việc ăn mạng ấy đã bị bắt giam.

Việc này chưa rõ sau này ắt xe ra mặt thế nào.

N. lai cảo.

LAO KAY

Cái nạn xe lửa rất thảm thương. — Chiều hôm 21 octobre vừa rồi, một người phu làm với sở Hỏa-xa đường Vân-nam, tên là Lê-văn-Hẻo, 28 tuổi, chân bị ốm, bèn xin ông sếp một cái giấy để về thay thuốc. Lao-kay khám bịnh, nhưng vì không chuyến xe mà trời tối rồi, nên lần cho lần về nhà người quen ở Trai-mới, hôm sau sẽ về Lao-kay. Chẳng ngờ khi đi đến chỗ khuyu đường xe lửa, ở km 292 + 500 có chuyến xe số 43 ở Hanoi lên, tuy xe lửa mỏ, khi đến chỗ khuyu đường đều có thổi còi, nhưng còi nhỏ quá, nên người phu ấy không kịp tránh tại xe đã sầm-sập đến, tóa may dụng phải anh ta ngã lăn ra về đường, bánh xe nghiền đứt ngay cánh tay phải từ cổ vai xuống và suốt mình bị thương-tích nhiều lắm. Người phu khốn nạn ấy nằm tơ đó, cho mãi tới 5 giờ sớm hôm sau mới có người biết, lập tức đem vào nhà thương Cốc-lếu cứu-chữa, nhưng không cầu lại được. Còn cái cánh tay bị cưa nốm sau tìm thấy đã đem chôn.

Muốn bán xe ô-tô, hiệu « Bebé Peugeot » 6 mã lực. 2 chỗ ngồi, máy hãy còn tốt, giá rất rẻ, ai muốn mua hỏi tại bản-quán.

VIỆC KINH-ĐÔ

Việc bảo-tồn cổ tích trong xứ Trung-kỳ. — Về việc mấy viện Cổ-một có đăng một bản phiếu, nay xin trích lục ra đây : Cơ-mật viện-thần đẳng phụng biện lý tấu :

Nay tiếp qui Khâm-sứ đại-thần Pasquier thư số 81 rằng : thuộc về các đồ cổ tích Trung kỳ chiếu theo mỹ-thuật và lịch sử, nên chia hạng bên etép để mà giữ gìn, nay đệ dân bản nghị định này, và tuân theo dụ-chỉ ngày 16 tháng 12 năm Khải-định thứ 6 như nghị định này đã hiệp chưa, thế nào để xin phê chỉ mà làm văn văn.

Việc tới chiếu như trong thư này là cốt để bảo tồn cổ tích.

Vậy nên phụng bản ký tấu và dịch sao bản nghị định tiến lãm, hậu phụng đồng-giám.

Thừ quan Khâm-sứ và nghị định ra như sau này :

Quan Khâm-sứ đại thần Trung kỳ bình thư (số 81) Cơ-mật lệt đại-thần thanh chiếu :

Nay thuộc các cổ-tích Trung-kỳ chiếu theo mỹ thuật và lịch-sử, nên chia ra hạng bên chép giữ gìn xin để dạ bản nghị định này và tuân theo dụ chỉ ngày 16 tháng 12 năm Khải-định thứ 6 như nghị-định này đã hiệp chưa xin phê cho mà làm.

Nghị định :

Khoản thứ 1. — Phàm các cổ-tích và các cổ khí ở trong hạt Đông-pháp mà đã biên ký vào các đồ bản chia hạng biên chỉ các đồ ấy mà bảo thủ.

Khoản thứ 2. Quan phó Toàn-quyền và quan Đốc-giáo trong Viễn-đông bác cổ chiếu nghị mà thi hành.

BÁN ĐỒ VẠN BẢO

Những đồ cầm ở Vạn-bảo thành phố Hanoi, trong vòng tháng một tây 1924 mà không chuộc hay là không đổi về thì sẽ bán đấu giá ngày thứ ba, mồng 10 tháng một tây 1925 (*23 tháng chín ta*) 8 giờ sáng.

Tiền giấy bút ma người mua phải trả, ngoại giá mua, là bốn phân (4 %).

Sổ kê những đồ cầm đem bán sẽ để cho những người mua và những người có đồ cầm xem.

Quan Chủ Vạn-bảo.
MÉTAILLER
2046

CÔNG-TY THUỐC-LÁ AN-ĐÉ-RI
(Société des Tabacs Algériens)
THUỐC-LÁ CHÍNH HIỆU
« MONDIA »
mỗi bao 20 điếu, bao lịch-sự
CÓ GỬI ĐI CÁC TỈNH
Một trăm (100) gói thuốc cuốn rồi, 8$50 cả tiền cước gửi đi các nơi và tiền hòm
CÔNG-TY XUẤT-CẢNG VIỄN-ĐÔNG
(Compagnie d'Exportation d'Extrême-Orient)
C. E. D. E. O.
14, Phố hàng Vôi — HANOI
ĐỘC-QUYỀN ĐẠI-DIỆU BÁN THUỐC-LÁ ẤY
河内南洋遠東公司
英球烟仔總代理
拾行四仄號

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 24 Octobre 1925

HIỆP PHỤ THÀNH TIÊN

Trách ai sao nỡ phụ tình,
Mẹ người tài vì mẹ mình nên thương.

Tối chủ-nhật 25 Octobre 1925

GƯƠNG TÀY LIẾP
(Hồi thứ 3)

Hồi này là hồi Diệp-thúc được tin con Nô nói rằng Diệp-Kha khỏe nỗ thì Diệp-Thúc bàn với vợ là Thúc-Cơ để đi về quê tìm anh, song vợ con gần đi bảo để anh cũng kiết thế nào cũng đến, lục đó sẽ giếp cho vài trăm bạc để giữ nợ. Diệp-Kha hết dương dương tự lấy sang giàu và lạo, và đến cả nhà nhân-tình là cô Đậu-xanh đề xin, song bị họ mắng rẻ và xua đuổi không cho. Sau em cho 200 đồng, vừa ra khỏi cửa thì bị hàng xáo bắt nợ hết cả tiền. Cùng quá, Diệp-Kha phải đi kéo xe để lương thân. Một hôm ngày Hội vô gia vợ chồng Cha Gạc và con Vin xin phép Diệp-đại-Khanh đi xem hội. Vợ chồng Cha Gạc trông thấy cậu khác cùng với Diệp-Kha đi kéo xe, gánh nước. Cha Gạc và con Vin thuê xe đi xem hội rồi sau vào mách Diệp-đại-Khanh. Lúc Diệp-Kha đi kéo xe thì gặp Diệp-Nhi-Nương cũng cùng kiết phải đi gánh nước thuê để độ nhật. Hai vợ chồng than khóc, trách móc nhau rồi Diệp-Nhi-Nương xấu hổ đâm đầu xuống sông tự tận.

Tối thứ hai 26 Octobre 1925

GƯƠNG TÀY LIẾP
(Hồi thứ 4)

Hôm này ta thấy Diệp-đại-Khanh biết chồng mình và cô giết kéo xe gánh nước, thì bảo Cha Gạc, con Vin đưa đến thuê xe đi chơi rồi ngồi trên xe đọc hết diễn thuyết về việc tiêu sầu xem để bắt tội nào và trách những kẻ phụ bạc mà không. Diệp-Kha nghe thấy đúng lòng than khóc thì bị Cha Gạc mách tội, sau Diệp-đại-Khanh bảo kéo xe về nhà gả tiền, rồi giam Diệp-Kha và Cô khóc xuống nhà bếp, để sẽ nhục vào hôm đã. Sau đó gọi lên trói vợ chồng nhau nhau và sai cho đi mời cô Đào, và thấy cùng đến để giải oan cho Diệp-Nhi-Nương và sám hối cho Diệp-Kha để tạ lỗ các kẻ trước. Lại cho mời cả bọn đánh bạc khi xưa đến để xin chuộc lại những vườn ruộng mà Diệp-Kha có bán từ xưa. Bọn đánh bạc không cho thì Đại-khanh khất quan về để xử. Quan cho phép Diệp-đại-Khanh được thân cả, rồi Đại-khanh lại cho đi đón vợ chồng Diệp-Thúc để một nhà sum họp. Từ khi đó nhà họ Diệp lại được giàu thịnh hơn trước.

Hiệu kim-hoàn
HOÀNG-QUANG-THỊNH
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs. Hanoi
Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm cẩn tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, nong đáng tuổi. Các ngài chiếu cố lại sẽ rõ. xin chắc được vừa ý, không phải to nhời điều gì.

ALBERT MOREAU JEUNE
THỢ MÁY
5, phố nhà Thờ Hanoi
Có bán Linh-cam để cho bạn hàng biết rằng, bản hiệu chuyên chế ở Pháp ang, có đem theo rất nhiều các thứ rất đẹp, thiết hợp thời-trang tới Kinh-kỳ Đại-pháp. (Parisiennes).
Quan ai cần đồ rất cần-thận chu-đáo.
Rất nhanh rất khéo
Bắn 19 Octobre này sẽ khai-chương

Rượu bổ-đào:
• TONIQUE TONKINOIS •
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được!

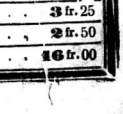
Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiên-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư báo này.

Kíp đến hiệu Cordonnerie DUC-LONG Seller 58 phố Tiên-Tsinh Hanoi mua bộ đồ xe khác, kẻo có ngày nguy đến tính mạng, vì ở đây có nhiều đồ mua tại PHÁP rất bền và đẹp.



Catalogue Franco sur demande.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
Phố PAUL-BERT. — HANOI
XÀ-PHÒNG — NƯỚC HOA
MẤY THỨ GIÁ HÀNG

Da liếc dao, hai cạnh, 28 c/m.	5 fr. 50
Dao cạo, lưỡi trùng lòng, toàn thép, bao ca-tông	15 fr. 00
Lược bằng écaille fine, 19 c/m	5 fr. 50
Nước bôi tóc Le Secret du Sorcier	1 fr. 50
Phấn Hyalomiel, đủ các hương thơm	1 fr. 75
Thuốc đánh răng Odanil	3 fr. 25
Xà-phòng Le Faune. Một hộp	2 fr. 50
Xà-phòng Mon Favori. Một hộp 10 bánh	16 fr. 00

POSTE POSTALE N° 49

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu thần thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra . đo phải làm cho hay ho vài bằng thuốc nay rất dễ, vì có nhiều người không có lợm giọng bao giờ l này thuốc này có hội-đồng của quan Tăng thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết

MAU BỔ 1$40

PHÀM,

Thứ chè t i thơi quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon.

Thường lắm lượng chè chỉ vào độ đầu xuân thì mong được, vì lâu thì nhạt nhẽo. Đây là bệnh chè già là cho nên qúa giá n thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Muốn được hưởng chè chính hiệu NINH-THÁI thơi quanh năm lúc nào cũng ngon. Vậy quí khách nên tránh sự biến-động sự làm việc hợp-tác bộ chè có chi nhánh hoặc đại lý Hà nội, Haiphong và Nam-Định.

NINH-THÁI-HIỆU
30 bis phố hàng Ngang Hà-nội
117 phố Khách - Haiphong
30-32 phố hàng Thiếc Nam-định
Kính cáo

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul Bert, Hanoi

Bệnh đi rẻo, xưng da dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1 $ 80

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

祥和裕
YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS
48, Rue des Cantonnais, 48
Hanoi (Tonkin)
TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ vóc nhiễu, hàng tàu nhiễu lãnh, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng ta (Bắc kỳ) như the, xuyến, lĩnh, lụa, bằng, quế, sản sản, vẻ hàng Saigon như lĩnh, the, sản sản.

Nay mới có dạ các mới, lăng thâm, mogan đan vẻ sồi mặn rộng khổ. Những hàng này bán buôn tương tiếm, chớ không bán lẻ nó không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Quí-khách ở gần nên đến bản-hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản-hiệu sin gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch
2010 YU-WO-TSEONG

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0 $ 60 một ống sáu cachets

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu rắn)

2006

KÝ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin các ngài mua báo khi có việc gì viết thư đổi hỏi bản-quán, thì cho biết cả số in ở từ ấy gói báo, hoặc là gửi cho bản-quán cái giấy quán ấy, để cho người làm để tìm kiếm. Kẻo các ngài thường hay ký tên vẫn tắt, hoặc thảo quá, không xem đọc được, thành ra nhiều khi bản quán không biết ai mà trả lời.

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐỔ MÀ HỎI :

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước . . . . Giá :* **1 $ 25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt . . . . Giá :* **1 . 25**

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghip và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc tẩy huyết và tiêu độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . . Giá :* **1 $ 30**

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . Giá :* **1 $ 25**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản hiệu xin trả lời ngay

Thuốc hiệu
ASPIRINE
DES
USINES DU RHÔNE

là thuốc để uống trị những bệnh : Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rét cử. Nhức đầu, nhức ốc, nhức răng đau mình, đau mẩy, đau lưng Nhức gân cốt, trật cổ.

có bán cùng trong các nhà bán thuốc Phải đòi hỏi cho đúng hiệu "USINES du RHÔNE" mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính ăng mấy dọt.

Giá tiền 0 $ 90

Trong nhà trong cửa
ai ai
cũng phải có sẵng
THUỐC HƯƠN
PASTILLES
VALDA

đặng Khi có con nít đi học, Khi có ông già bà cả ra vô, Cũng có người phải đi ra. tới sở làm,

THÌ ĐEM THEO TRONG MÌNH

hoặc ngậm cho thong cổ thong hơi Khỏi bịnh,

hoặc ngậm mà trừ bịnh, như Khi sổ mũi, đau cổ, mệt thở, ho đàm, tức ngực, vân, vân.

MÀ NHỚT LÀ PHẢI NHỚ

đừng lấy một thứ

THUỐC HƯỞN
PASTILLES
VALDA
mà thôi

bán đựng trong hộp coi trên nhãn phải có hiệu chữ

- VALDA -

MỚI THIỆT PHẢI

Nhà Bán-đồ « TĂM-TĂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

HIỆU GIẦY MỚI



PHONG-LONG
BOTTIER
72, Rue des Chapeaux, Hanoi

NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy . . . . 0 $ 95
Nước hoa Pompéia. . . . 0 . 95
Nước gội đầu Pompéia . 0 . 65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE

Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi

CÒN GÌ THÚ BẰNG

TRƯỚC KHI ĂN CƠM



UỐNG MỘT CỐC
PERNOD
Giải khát và ngon cơm

Bán tại : L'U.C.I.A. Haiphong,
và khắp các chi-điểm các tỉnh.



LE GARAGE BOBILLOT

VIENT DE RECEVOIR

Sa superbe 10 cv SUÈRE 5 places
Compteur-Montre Amortisseurs aux 4 roues. Pneus 775×145
PRIX : **26.500** francs

Sa mignonne 8/10 cv ARIÈS

Ses Super-Culasses pour Citroën 5 cv et 10 cv

(Essais gratuit sans engagement)

7, Boulevard Bobillot — HANOI

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỚ!
NÊN CẦN THẬN!!!

VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MON MỚI ĐI

NÊN MUA KHÍ DỤNG

S.A.C.M. TOÀN BẰNG **THÉP NGUYÊN**

CÓ THỂ ĐỔNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI
CÓ CHỨA SẴN NHIỀU. — TIẾP ĐƯỢC THƯ GỬI HÀNG NGÀY
CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY
Cho các nhà máy, nhà máy rèn, máy gạo, có bổ dụng về nông nghiệp, v. v.

Seule ABSOLUTE de CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES à HAIPHONG. | Giây nói : N° 88 | Tân viết tắt : CABESTAN

SẮP MỞ
Cá
PACHOD Frères & Cie LYON



VỚI 20 QUAN, QUÝ KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lúc mua chỉ nói ngày 20 juin và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 30 quan theo như các điều khoản nói trong tuồi. Như vậy nói ngày chỉ đi ra mấy xu, có nhỏ làm mọn, làm có được.

Một tiền lần đi o được ngay cái số vé, chỉ mình mình có quyền số hữu, mà lần rút số nào cũng được, dù như thế, số đông kết liền rồi vậy, nếu vé của mình trong số được lĩnh nguyên cả lô. Mỗi cái vé PANAMA thế nào cũng trúng một lô, giá tiền lớn từ 100 000 nhỏ đến một 4.000 quan, không có cũng được loàn bạc cả quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc nhất và lợi nhất

Có đến 200 triệu quan được trúng số

Bản kê những số được trúng sẽ gửi cho người dự cuộc không tốn tiền, về mỗi kỳ số số trong bốn kỳ hàng năm

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự các cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)